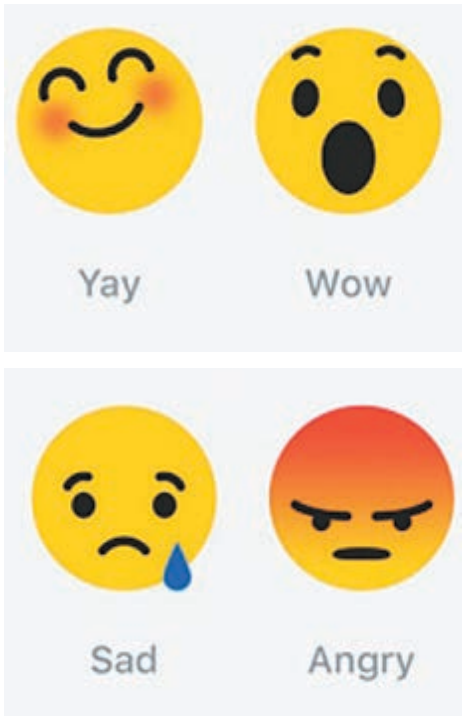


從Emoji學日常英語



恒管英萃

隔星期五見報

Emoji (表情符號) 是日語繪(e)、文(mo)和字(ji)的併音語，就如英語由emotion和icon組合的emoticon屬於portmanteau word (將兩字發音和意義合併詞)。表情符號為手機和網上通訊加添趣味，新版本的推出往往成為城中熱話。facebook在年初亦新增五個臉書反應(Facebook reaction)，除了「讚」(like)，還可選擇「愛」(love)、「大笑」(haha)、「驚訝」(wow)、「傷心」(sad)和「生氣」(angry)。但只依賴表情符號來溝通未免單調，以防執筆忘字，何不反璞歸真，學習用日常英語表達符號之意？

打頭陣的當然不得不提牛津字典2015年度代表「字」(Word of the Year)：「笑到哭」表情符號，英文官方名字是face with tears of joy，用以回應令人啼笑皆非之言行。在日常英語中可用laughing out loud或縮寫LOL表示，例如：I had a "laugh out loud" moment while reading a text message on my phone in this quiet library. (在安靜的圖書館內閱讀手機短訊時，我不禁笑出聲來。)

困惑臉confounded face

但若事情煩擾到令人抓狂，就要動用另一表情符號：眉頭緊皺得如兩個回力鏢抗衡着、嘴唇抖動得如英文字母M的「困惑臉」(confounded face)。英語可用for crying out loud、for crying in a bucket、for God's sake、for Chris's sake或good grief作感嘆副詞，例如：For crying out loud! Can you just put on your headphones when listening to music on bus? (我的天哪！你可否在巴士上聆聽音樂時戴上耳筒？)

你在大動肝火，友人卻不以為然，只用表情符號回應：抿嘴而笑之臉(A grimace face)和吐舌單眼之臉(Face with stuck-out tongue and one winking eye)，名正言順的希望一笑置之(laugh it off)。前者用於犯上小錯誤或尷尬事時以笑遮醜，又可稱為a wry face。英語感嘆詞以eek(噃！)表示，因為發音時正正就是露出整齊牙齒的嘻皮笑臉模樣，用法和「heehee」相似。

吐舌單眼的表情符號官名是face with stuck-out tongue and one winking eye。Stink/ Put your

tongue at 有扮鬼臉、調皮淘氣之意，wink at 指拋媚弄眼。友人在公共交通工具上騷擾別人卻不知悔改，真是火上加油！以憤怒得鼻孔出煙的表情回應吧，再加一句：Your playing innocent really pissed me off / I'm so fed (or steamed) up with our playing innocent. (別故作無知了！氣得我半死！真叫人受不了！) 其他表示怒不可遏的用語包括go off/ leave in a huff (揮袖而去) 和drive me nuts / crazy / insane (把我弄瘋了)。

友人見形勢不妙，終於知錯，報以loudly crying face的符號謝罪。這表情和face with tears of joy的分別是兩滴淚珠換成兩行淚水，直接描述是cry me a river。認為友人的語塞道歉誠意欠奉？不妨回應一句：Go ahead and cry me a river but I won't easily forgive you. (你儘管哭吧！我不會就此作罷了。) 作結時再來個雙眉、雙目和嘴巴都向下彎的unamused face表情符號以表不屑。

巧用表情符號，活用日常英語，寓學習於娛樂，真的要給個「讚」，thumb's up！



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

■鍾可盈博士
英文學系高級講師

■陳成雄 青年民建聯副總監

詞性已隨時間改 一代新詞代舊詞

中文視野

隔星期五見報

傳統漢語的處置式只有「把」和「將」。經過多年的演變，現代漢語的處置式只剩餘「把」，至於「將」則只保留在書面語，但個別方言，例如粵語，口語尚保留「將」的用法。另一方面，隨着社會的發展，衍生出另外兩個處置式標記：「拿」和「給」。當中尤以「拿」最為盛行，似乎有取代「把」的趨勢。

「把」的表現句式為：把+名詞詞組+動詞詞組，其所涉及的受事對象通常是有標的，也即是有指定對象，可在這受事對象前加上指示代詞「這」或「那」，例如：把那位先生請過來。以往「把」可作動詞用，但在現代漢語已失去其動詞功能。它不可以搭配時態助詞：着、了和過，更不以重疊使用。把字句有三種意義：處置、認同和給予。例如：把作業交了(處置)；把它當作偶像(認同)；把財產捐給慈善機構(給予)。

後期發展出來的「拿」，幾乎都可以替代「把」。基於「拿」尚保有動詞身份，故其選擇自由度較「把」更高，例如：拿我的說

話作耳邊風；拿學生作擋箭牌。其表現句式較「把」更為複雜：拿+名詞詞組+動詞+名詞詞組+動詞詞組，例如：他們拿我作呆瓜看待。值得注意的是，這裡的「拿」並不是動詞，只在表示處置的意味，例如：你拿我沒辦法。「把」不能代替它。

「給」和「把」的性質不一樣，它既可以是動詞：我給他一疊鈔票；也可以是處置式：我給他搞糊塗了。因此，其組合方式也有差異的：給+(名詞)+動詞。在大部分的處置式情形下，該受事名詞可以省略的，但條件是要有足夠的語境支援，例如：大雨把他的鞋子都給弄濕了。這句的「給」是介詞，它的後面實際上省略了代詞，該代詞是指句子的施事者——大雨。

總括而言，被動式和處置式，兩者相同之處是更動受事者位置，把受事對象提升至動詞前面。然而，被動式是強調受事者，處置式是強調施事者對受事者的影響。

詞性的演變需要經過長時期的考驗，不斷蛻變。誠如被動式和處置式，由於尚處語法化或稱蛻變的階段——可以是動詞，更多時候是被動或處置式的標記，其撲朔與迷離的特質，仍然需要依靠語境作判斷。

■林惠文博士 香港浸會大學國際學院講師

雄辯東西

隔星期五見報

The mounting number of students who committed suicide in Hong Kong is alarming.

According to researches, people who are suicidal may well be feeling hopeless, helpless, confused and distressed - and desperate to escape from their suffering rather than actually wanting to die. But at times like this suicide can feel like the only way out.

香港接連發生數宗學生輕生事件，令整個社會感到十分痛心和難過。自殺是複雜的行為，非由單一原因引發，而是生理、心理、認知及環境因素互相影響的結果。一個人從產生自殺念頭到最後自殺身亡，往往有其觸發點，常見的是壓力沉重的人生經歷，以及無法承受的精神狀態(如感到無望、無助和羞愧等)。

針對成因 防止輕生

政府和學校應深入調查該等輕生個案的背後原因(a thorough investigation of the reasons behind such suicide cases)，包括學業壓力、家庭問題、社會或朋輩問題及個人成長等因素，從而針對這些成因，提出防止學生輕生的對策。

學校與家長應加強識別有輕生傾向學生的機制，為學生提供即時危機介入(Crisis Intervention)和深入輔導服務(Intensive Counselling)，並協助他們處理在成長路上面對



■近期有學生自殺輕生，情況令人憂慮。資料圖片

的危機；另外，教育局應加強關懷熱線服務，透過電話接觸處於高危情況的兒童及青少年，以便穩定其情緒和提供適切的輔導及轉介服務。

課程和課外活動方面，應加強學生的正面價值、愛惜生命的正向教育，加強學生抗逆能力(resilience against stress and issues)，協助學生學懂情緒管理、疏導負面情緒、鞏固自信等學習內容。

要預防自殺，我們應該以及早識別與介入為目標，盡早識別警告訊號，減低個人、家庭和環境的因素，並有效地增強提升學生的抗逆力和減低自殺行為風險。

最後，希望家長們能明白，生命比學業重要，讓孩子感受到愛，一種沒有以學業為附帶條件的愛。筆者相信孩子的抗逆能力與父母的愛是成正比的，青少年們都希望家裡有一種暢所欲言的安全感，吐露心聲不會換來責罵，家庭如果能成為孩子的避風港，那已經很成功了。

祝福的印記 — 傳統童服裡的故事

Wearable Blessings: Traditional Chinese Children's Clothing

穆桂英掛帥肚兜 Dudou—apron with operatic figure

19世紀末至20世紀初 Late 19th century to early 20th century



康文展廊

逢星期五見報

《穆桂英掛帥》是戲曲《楊門女將》中的一齣折子戲，描述楊門女將穆桂英為保國家安定，馳赴戰場作戰。這件紅肚兜繡有城門外騎着桃花馬的穆桂英，她眼望前方，毅然出征；其坐騎下有一置身於波濤中的童子與魚，寓意貴子有餘。

"Mu Guiying guashuai" Mu Guiying takes command is an episode of the opera "Yangmen nujiang" (Women warriors of the Yang Family). It tells of the

legendary woman warrior Mu Guiying of the Yang family going to a battle for the sake of maintaining the stability of her country.

This dudou of red colour is embroidered with Mu Guiying riding her "peach blossom" horse (a white horse with red spots) outside the city gate.

She is portrayed as gazing ahead, ready to set off for the expedition. The boy and the fish in the waves under the horse form the rebus guizi youyu, "having a noble son and (abundant) surplus".

資料提供：香港文化博物館
展期：即日起至2016年3月21日

適可而止 知足常樂

古文解惑

隔星期五見報

老子之道，哲理至深，玄之又玄，妙不可言。《老子》第44章云：名與身，孰親^①？身與貨，孰多^②？得與亡，孰病^③？甚愛必大費^④，多藏必厚亡^⑤。故知足不辱^⑥，知止不殆，可以長久。

老子認為，天地間有一個終極存在的自然大道，它由一陰一陽組成，循環往復，生生不息。由於萬物皆由「道」所生，故均有其陰陽並存的特質，所謂有無相生，難易相成，長短相較，總之事無絕對，必然都是一體兩面。

不過，世人往往只知「得」而不見「失」，見「利」而不見「害」，放任物慾，爭名逐利，貪得無厭。因此，《老子》一書，反覆以「水」、「地」、「母」等陰柔意象為喻，提醒世人除了關注「陽」剛健上進的表面作用外，更應重視「陰」柔順潤物的可貴內涵，要貴柔守本，少私寡慾，無為不爭，在紛擾世情中，盡力回復赤子之心。

就心態而言，最重要是「知足」、「知止」。知足者，不以物慾為念，不慕名利，便不會為達目的而不擇手段，做出輕身徇私、泯滅人性之舉；知止者，凡事自律自

省，縱有一時至念，亦可及時懸勒勒馬，不致貪得無厭，得不償失。如此，時刻警惕，得寵思辱，居安慮危，人生無犯大過；去辱免危，自然可以身心健康，長保安泰。

儒家亦重視知足

「知足」、「知止」之理，不止道家重視，儒家《禮記·大學》亦開宗明言曰：「大學之道，在明明德，在親民，在止於至善。」《周易·艮卦·象傳》亦言：「時止則止，時行則行，動靜不失其時，其道光明。」同樣強調做人要適時行止之理。

古哲聖賢之訓，在今天這個你爭我奪、競爭至上的社會看來，仍然很有道理。世人好爭名利而奮不顧身，成年人為此耗費光陰，孩童為滿足大人揠苗助長之慾，亦無法倖免，往往為達目標而動輒殘身傷神，甚至不惜輕生求去，要保全赤子之心，談何容易？其得失存亡之理，值得深思。

注釋

- ①名與身，孰親：名，名望。身，身體，引申指生命。孰，誰、哪，文言文常見疑問代詞。親，親密，引申指珍愛。
- ②身與貨，孰多：貨，財物。多，《說文》：「多，重也。」本為重疊之重，引申為輕重之重。
- ③得與亡，孰病：得，擁有，指求名獲利。亡，亡失，指毀身滅性。病，疾苦，禍患。
- ④甚愛必大費：帛書甲本、簡本如此，通行本「甚愛」前多「是故」二字，當為衍文。甚，極。愛，愛惜。愛惜至極，則有所吝惜，故諸家或訓「愛」為吝，猶《孟子·梁惠王上》「齊國雖褊小，吾何愛一牛」之「愛」。惟綜考《老子》全書，「愛」字共五見，除此處外，其餘言「愛民治國」、「愛以身為天下」、「不愛其資」、「自愛不自貴」等，「愛」均應指愛惜義。費，耗，《說文》：「費，散財用也。」
- ⑤多藏必厚亡：傳本如此，簡本作「厚藏必多亡」，大意相同。厚，深，重。
- ⑥故知足不辱：帛書甲本、簡本如此，通行本無「故」字，據文意，當補之。

譯文

名譽與生命，何者較應珍惜？生命與財富，何者更為重要？獲取名利與失去生命，何者才是禍害？執迷於名利，難免換來更大的耗費；過多的積藏，必然招致慘重的損失。因此，懂得滿足感恩，就不會遭受困辱；知道適可而止，就能夠避免危難，可以長久發展。